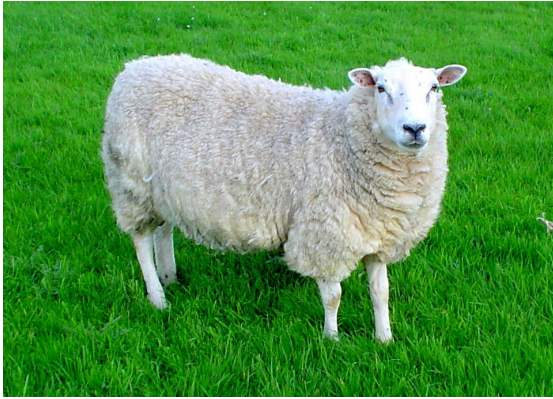


## جمال وساق الفول

Jamal and the beanstalk

Jamal dan pokok kekacang



sheep kambing biri-biri شاة



milk susu لبن

جمال راعي مسكين ولكنه شاكِرٌ ويقول : الحمد لله على كل حال. يسكن مع أمه الأرملة. لهما شاة واحدة. يأخذ جمال وأمه لبناً من هذه الشاة.

Jamal is a poor shepherd but he is thankful. He says: All praise due to Allah on all condition. He lives with his widowed mother. They has a sheep. They get milk from this sheep

Jamal ialah seorang gembala kambing yang miskin tetapi dia bersyukur. Dia menyatakan: Segala pugi bagi Allah untuk semua keadaan. Dia tinggal bersama ibunya. Mereka mempunyai seekor kambing biri-biri. Darinya mereka mendapat susu



market pasar سُوقْ

ذات يوم الشاة ليست بِحَلْبَةٍ. ثم تسأله أم جمال عن بَيْعِ الشاة في السوق. جمال ولد صالح وذو جلق. يُطِيعُ أمه ويأخذ الشاة إلى السوق

One day the sheep does not milking. Then Jamal's mother ask him to sell the sheep at the market. Jamal is a obedient boy and he has good manners. He obeys his mother and take the sheep to the market

Suatu hari kambing biri-biri itu tidak menghasilkan susu. Oleh itu ibu Jamal menyuruhnya untuk menjual kambing biri-biri itu di pasar. Jamal ialah seorang budak yang mendengar kata dan mempunyai akhlak yang baik. Dia menturuti ibunya dan membawa kambing biri-biri itu ke pasar



rosary tasbih مَسْبَحَةٌ



street jalan طَرِيقٌ

في الطريق إلى السوق يلتقي جمال مع رجل واحد. كأنه شيخ صالح عالم. يلبس كل أبيض من رأسه إلى أخمص قَدَمَيْهِ. لحيتَه طويلة ولونها حمراء. بيمينه مسبحة خشبية. يبدأ الحديث

On the way to the market, Jamal meets with a man. He seems like a pious and knowledgeable man. He wears all white from head to toes. His beard is long and red coloured. He has a wooden rosary on his right hand. He starts the conversation

Dalam perjalanan ke pasar, Jamal bertemu dengan seorang lelaki. Dia seperti seorang yang soleh dan alim. Dia memakai serba putih dari kepala sampai ke kaki. Janggutnya panjang dan berwarna merah. Di tangan kanannya ada tasbih yang diperbuat dari kayu. Dia memulakan perbualan

**الشيخ:** إلى أين يا بني

**جمال:** أذهب إلى السوق يا شيخ. أريد لبيع هذه الشاة

**الشيخ:** هات الشاة يا بني وسأعطيك حبة سحرية وستكون ساق الفول الذي طويل جدا إلى السماء. وهناك كنز كثير لك

**جمال:** لا شكراً يا شيخ. إن بيع الشاة أمانة من أمي. لا بد أفعّلها

**The Sheikh:** Where are you going?

**Jamal:** I'm going to the market. I want to sell this sheep

**The Sheikh:** Give the sheep and I shall give you a magic bean and it will be a long beanstalk up until the sky. Over there a treasure for you..

**Jamal:** No thanks. Selling this sheep is a trust from my mommy and I have to do it

**Sheikh:** Nak pergi mana tu?

**Jamal:** Saya nak pergi ke pasar. Saya hendak jual kambing biri-biri ni.

**Sheikh:** Bagi saya kambing biri-biri ni dan saya akan bagi kacang ajaib. Nanti dia akan menjadi pokok kekacang yang tinggi sampai langit. Dia sana ada harta karun untuk kamu.

**Jamal:** terima kasih tapi saya tak nak. Jual kambing biri-biri ni amanah ibu saya dan saya kena buat

إن جمال غلام ذكي. هو اختيار أمانة أمه من كذب الشيخ. هو سالم لأنه طاعة نصيحة أمه.

Jamal is a very bright kid. He chose his mother trust instead of the lie of the sheikh. He is safe because he listen to his mother

Jamal seorang yang cerdas. Dia memilih amanah ibunya daripada penipuan si sheikh itu. Dia selamat kerana dia dengar cakap ibunya

فاعلم! نصيحة أمك أفضل من نصيحة الأجنبي. إن شاء الله

Be known that advice of your mother is better is better than advice of a stranger. If Allah wills

Ketahuilah nasihat ibu mu lebih baik dari nasihat orang asing. Dengan izin Allah

\*\*\*\*\*

النهاية

The End

Tamat

السلام عليكم ورحمة الله

I'm Abu Rayyan Jeffry the author of this book. I plan to publish the spin-off version of this already being spin-off story. The published version will give the reader 2 options weather the boy obey his mother or fall into the trap of the stranger. Most probably it is going to be in English only. Check out for the updates here

<http://daddyrayyan.blogspot.com/2015/10/jacky-and-beanstalk.html>

إن شاء الله

بارك الله لي ولأهلي ولكم

May Allah bless me, my family and all of you guys

Regards,

أبو ريان جفري

Abu Rayyan Jeffry